

XXXVI OLIMPIADA JEZYKA ŁACIŃSKIEGO 2017/2018 - III ETAP

Przetłumacz poniższy tekst autorstwa Marka Tulliusza Cyncerona.

Spokojna śmierć nagrodą od bogów?

Deorum immortalium iudicia de morte solent in scholis proferre, Herodoto auctore aliisque pluribus.

Primum Argivae sacerdotis filii, Cleobis et Bito, praedicantur. Nota fabula est: cum enim illam sacerdotem ad sollemne et statum sacrificium curru vehi ius esset, ad fanum satis longe ab oppido, morarenturque iumenta, tum iuvenes ii, veste posita, corpora oleo perunxerunt, ad iugum accesserunt. Ita sacerdos advecta in fanum, cum currus esset ductus a filiis, precata esse a dea dicitur, ut id illis praemii daret pro pietate, quod homini dari posset a deo. Epulatos cum matre adulescentes somno se dedisse, mane inventos esse mortuos scimus.

Secundum, simili precatione Trophonius et Agamedes usi dicuntur; qui cum Apollini Delphis templum exaedificavissent, venerantes deum petiverunt mercedem non parvam quidem operis et laboris sui: nihil certi, sed quod esset optimum homini. Quibus Apollo se id daturum ostendit post diem tertium: qui ut illuxit, mortui sunt reperti.

[wg Marcus Tullius Cicero, *Disputationes Tusculanae I*, 114-115]

Objaśnienia:

profero, proferre, protuli, prolatum: prezentować, przytaczać

perungo, -ere, -unxi, unctum: natrzeć

Herodotus, -i: Herodot [wybitny grecki historyk z V w. p.n.e.]

Argivus, -a, -um: argiowski, z Argos [greckiego miasta na Peloponezie]

Cleobis, -itis: Kleobis [mityczny heros, syn kapłanki z Argos, brat Bitona]

Bito, -onis: Biton [mityczny heros, syn kapłanki z Argos, brat Kleobisa]

Trophonius, -i: Trofonios [mityczny budowniczy, brat Agamedesa]

Agamedes, -is: Agamedes [mityczny budowniczy, brat Trofoniosa]

Delphi, -orum: Delfy [świątynia i wyrocznia Apollina]